



天主的國，必從你們手中奪去，而賜給那結果子的外邦人。

10-4-2020 甲年常年期第二十七主日

聖道禮儀

讀經一：

依撒意亞先知書 五，1~7

我要為我的朋友歌唱一首、關於他葡萄園的情歌：我的朋友有一座葡萄園，位於肥沃的山岡上；他翻動了泥土，除去了石塊，栽種了精選的葡萄樹；園中築了一座瞭望台，又鑿了一個榨酒池；他原希望它結好葡萄，它反倒結了野葡萄。耶路撒冷的居民和猶大人哪，現在請你們來作我和我葡萄園的法官，我為我的葡萄園所應做的，還有什麼沒有做呢？我原希望它結好葡萄，為什麼卻結了野葡萄呢？現在我要告訴你們，我要怎樣對待我的葡萄園：我必要撤去它的籬笆，讓它被吞噬；拆毀它的圍牆，讓它受踐踏；我要使它變成荒地，不再修剪，不再耕耘；荊棘和蒺藜將要叢生；並且我要命令雲彩不再在它的上面降下時雨。萬軍上主的葡萄園就是以色列家，而猶大居民就是祂所鍾愛的幼苗。祂原希望正義，看哪，竟是流血；祂原希望公平，看哪，卻是冤聲！

這是天主的聖言

答唱詠： 依五 7；詠七九 9-20



上主的葡萄園，(就是以色列家。上主的葡萄園，)就是以色列家。

答：上主的葡萄園，就是以色列家。

- 一、祢從埃及移來一棵葡萄樹，為種植這棵樹，曾把異民驅除。它的桠枝伸展到海岸，嫩芽綿延到河畔。答
- 二、祢為何拆毀了籬笆，任憑路人來砍伐？森林的野豬把它踐踏，田間的野獸將它吞下。答
- 三、萬有的天主，求祢回顧，從高天垂顧這葡萄樹。求祢保護祢親手種植的園圃，照顧祢親自培育長大的小樹。答
- 四、從此，我們不再背離祢，讓我們生存，呼求祢的聖名。上主，萬有的天主、求祢扭轉我們的命運，顯露祢的聖容，使我們獲得救恩。答

讀經二：

聖保祿宗徒致斐理伯人書四，6~9

弟兄姐妹們：你們應該毫無掛慮；要在一切事上，懷著感恩的心，以懇求和祈禱，把你們所需要的告訴天主；這樣，天主那超過我們理解的平安，必要在基督耶穌內，固守你們的心思意念。此外，弟兄姐妹們，凡是真實的、高尚的、正義的、純潔的、可愛的、榮譽的、無論是美德，或是稱譽，這一切你們都該思念。你們在我身上所學習的、所領受的、所聽見的、所看到的：這一切你們都該實行：那麼，那賜平安的天主就必與你們同在。

這是天主的聖言

阿肋路亞： 雅一，21

答：阿肋路亞。

領：你們要以柔順的心，接受那種在你們心裡的道，因為它能拯救你們的靈魂。

答：阿肋路亞。

福音：

聖瑪竇福音 二一，33~43

那時候，耶穌對司祭長和民間長老說：「你們再聽一個比喻罷！從前有一個家主，栽種了一個葡萄園，四周圍上籬笆。園內掘了一個榨酒池，築了一個瞭望台，把它租給佃戶，就離開了本鄉。快到收成的時候，園主派僕人到佃戶那裡去收果子。佃戶抓住了僕人，鞭打了一個，殺了一個，又用石頭打死了另一個。家主又派一些僕人去，人數比以前還多；佃戶也照樣對待了他們。最後，他派自己的兒子到他們那裡去，說：『他們定會尊敬我的兒子。』但是佃戶看見是他的兒子，就彼此說：『這是繼承人；來！我們殺了他，就能得到他的產業。』於是他們抓住他，把他推到園外殺了。那麼，葡萄園的主人來到時，要怎樣對待那些佃戶呢？」他們回答說：「他要毫不留情地消滅那些惡人，把葡萄園另租給按時繳納出產的佃戶。」耶穌對他們說：「經上說：『工人棄而不用的石頭，反而成了屋角的基石；那是上主所作的，在我們眼中是一件奇事！』這段經文，你們沒有讀過嗎？因此，我對你們說：天主的國，必從你們手中奪去，而賜給那結果子的外邦人。」

這是基督的福音



St. Thomas Aquinas Church

1501 S. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754

323-264-4448 (中文)



10-4-2020 甲年 常年期 第二十七主日

聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

※ 為避免接觸感染，這段期間不印製分發主日通訊經文單，若有需要每主日網上經文單的教友們，歡迎致電華人辦公室告知您的電子郵箱或微信號，我們將每主日為您發送。(中文線上 zoom Meeting ID: 3901142241)

主內親愛的教友們：

問候大家平安！為了保持與天主的關係及強化信仰，我們盡力並嘗試每一種可能的方式來舉行彌撒聖祭，我由衷地感謝您為這樣的不方便所付出的包容與支持。在這充滿挑戰及困難的時期，打電話或拜訪需要的人，給予彼此的關懷是非常重要的。我還要感謝大家對本堂持續的財務支援，使我們能夠繼續提供為教友的服務。由於我們目前無法舉行社交聚會進行籌款，因此在疫情期間滿足我們的財務需求是很困難的。很快地您將會收到一封裡面附有認捐卡的信函，邀請您捐款贊助支持教堂維持費與福傳工作。您的慷慨將不勝感激。我再次代表堂區，感謝您一直以來的支持。

願天主降福您及您的家人！

本堂神父 Fr. John 及副本堂 Fr. Justin 劉振田神父 敬上

尊 重—— 光輝的十月

有時候我們需要視覺性的符號來提醒我們，如何在平日中善渡基督徒的生活。九月是全國友誼月，我們強調友誼關係，希望您有時間與您的朋友聯繫或結識新朋友。今年 10 月，我們強調「尊重」來做為生活上的善德行為。

尊重有多種類型：自我尊重，對長者、年輕人，對他人的尊重，對社會規範，自然，法律，不同文化的尊重等。尊重意味著您接受某人(或某物)的身份，即使它們與您不同或您不同意它們。給予尊重和接受尊重都會使我們感到愉悅開心。「尊重」促使建立有信任及安全的人際關係，讓我們反思尊重，看看我們如何能夠利用這種美德來改善我們與他人的關係和友誼。

十月也是聖母玫瑰月，我們鼓勵教友多恭敬聖母誦唸玫瑰經，為世界和平祈禱！世界和平始於家庭，然後蔓延到我們的堂區，讓我們為尊重的美德祈禱，並在生活中旅途中，請聖母瑪利亞作為我們的嚮導。

本堂神父 Fr. John 供稿

注 意：堂區辦公室正在更新，所有與 18 歲以下未成年人的善會團體之成員名單，若有未成年組員的各小組組長請在 10 月 18 日前主動與堂區辦公室聯繫並提供小組成員的基本資料，以確保您在我們授權的善會團體名單內，洛杉磯總教區規定：不在授權名單上的團體將不能以聖湯瑪斯堂的名義聚會。

感 謝：教友陳聖响捐贈口罩 200 個。

聖母月：10 月是聖母玫瑰月，教會鼓勵教友多恭敬聖母誦唸玫瑰經，同時 10 月的每
台中文彌撒前(9:10am)，將帶領誦唸玫瑰經，歡迎教友提前(現場或線上)參與。

慕道班：將於本主日開課，18 歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，
可於明年 **2021 年復活節前夕(4/3)**領受堅振聖事。敬邀還未認識天主的朋友來
參加！

紅十字捐血救人一命：時間 10 月 14 日(星期三)早上 10:00am~4:00pm。地點：禮堂。
請上網預約登記 redcrossblood.org 後輸入 stthomasmp。另外，請注意本次活
動僅是捐血活動，不提供任何疾病檢測(諸如新冠肺炎)。

堂區捐款報告：本堂區上主日 9/27 捐款\$6,717.00 元，短缺\$783.00 元，(平均堂區一週
開銷約\$7,500 元)。謝謝大家支持教堂維持費與福傳工作！歡迎上網捐款
membersip.faithdirect.net/CA779，或上堂區網站 STAMPK.org 點選 e Giving。
謝謝大家的支持！

歡迎預購聖誕樹：幫助 STA 小學運作基金，即日起至 11 月 16 日(星期一)止預訂，
12 月 5 日(9:00am-4:00pm) 在小學停車場領取。訂購方法：星期一至星期五
8:00am-3:30pm 請至小學辦公室下單。(接受現金、支票及信用卡)。

請參閱下列價格表：

CHRISTMAS TREE, WREATH, EVERGREEN SWAG & GARLAND FUNDRAISER



DOUGLAS FIR

SIZE	PRICE
5' – 6'	\$ 63.00
6' – 7'	\$ 68.00
7' – 8'	\$ 78.00
8' – 9'	\$ 82.00



NOBLE FIR

SIZE	PRICE
5' – 6'	\$ 79.00
6' – 7'	\$ 90.00
7' – 8'	\$ 105.00
8' – 9'	\$ 131.00
9' – 10'	\$ 160.00



NORDMANN FIR

SIZE	PRICE
5' – 6'	\$ 72.00
6' – 7'	\$ 83.00
7' – 8'	\$ 95.00
8' – 9'	\$ 115.00
9' – 10'	\$ 143.00



24" ROUND WREATH

SIZE	PRICE
24"	\$ 41.00



EVERGREEN SWAG

SIZE	PRICE
24"	\$ 36.00



24" CROSS WREATH

SIZE	PRICE
24"	\$ 43.00



CEDAR GARLAND

SIZE	PRICE
1'	\$ 3.00

Description: PLEASE HELP SUPPORT ST. THOMAS AQUINAS SCHOOL WITH THE PRESALE PURCHASE OF A CHRISTMAS TREE, WREATH, SWAG OR GARLAND. YOU MAY ALSO DONATE TO THE "TREES FOR TROOPS" PROGRAM.

Product Pick-up Date: Saturday, DECEMBER 5 (9a-4p)
Location: STA SCHOOL PARKING LOT
Hours of Operation: 9am – 4pm
Contact: STA SCHOOL OFFICE 323-261-6583
info@stampkschool.org
Checks Payable To: ST. THOMAS AQUINAS SCHOOL

Additional Information: Sales tax and shipping & handling are included in the price..

SUPPORT OUR TROOPS WITH TREES & WREATHS FOR TROOPS

Your donation of a fresh cut Douglas Fir and/or a 24" Wreath with patriotic bow will be directly shipped to a military base in the US the first week of December. Thank you for your support!

DOUGLAS FIR	PRICE
6' – 7'	\$ 65.00



WREATH	PRICE
24"	\$ 41.00



LAST DAY TO ORDER: 11 /16 / 2020

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

✚ 請為嚴重病人求健康：莊彩媚，Marian 王，殷齡霞，劉若珊，劉惠惠，王振宇，
Thomas Carrozzo，Paula Ng。

✚ 請為病人求健康：鄭弘。

✚ 請為 余玥儒，黃曉琴，費卓爾 的所有需要祈禱。

✚ 請為各地遭受火災及疫情所苦的人祈禱。祈求仁慈的聖父，早日結束這場巨大的苦難，重現希望與平安的曙光。

※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：
米蘭花 626-289-0744 或華人辦公室 323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧!阿們!

孫蘭，劉謝璧君，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，陳三，金菲莉，
余王玉玉，張武雄，葉素貞修女，顧裔芳，李碧玉，慧明，吳家盈，許斐德修女，
徐岳五，劉惠惠，陳輝神父，張林秀卿，嚴奚慶舫，雷洪貴，曾良玉，曾李美玉，
鄧美娟，袁偉雄，王振宇，徐閻峻雲，張碧雲(澳門)，Patricia Villaneva Meza。

神領聖體經：吾主耶穌，我俯伏在祢腳前，向祢獻上我痛悔之心的懺悔。

我的心陷入虛無的深淵，卻又沉浸於祢聖善的親臨。在祢愛的聖事裡，
我朝拜祢；在我心獻給祢的簡陋居所內，我渴望領受祢。

在等待聖事性共融的福樂之際，我願在精神上擁有祢。

吾主耶穌，求祢來到我內，我也進入祢內。

願祢的聖愛能燃燒我的整個生命，無論生死。

主耶穌，我相信祢，我盼望祢，我愛祢。阿們。

（後可唱聖體的聖歌。）（領聖體後默禱。）

